



## MW39 "Candyman" Distributore di caramelle

Progettato da Marcel Wanders nel 2016, questo Distributore di caramelle è realizzato in acciaio inossidabile 18/10 con applicazione manuale di decalcomanie fissate attraverso un processo di cottura a forno (fig. 1). Serie limitata a 999 pezzi numerati e 9 prove d'autore. Particolari dorati e verniciati. Parti in plastica.

Estrarre con cura il Distributore dalla confezione afferrandolo per le due estremità e prestando attenzione al peso. Questo oggetto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.

### Istruzioni per l'uso

Il Distributore è pensato per caramelle e dolci.  
Per ragioni di igiene e di conservazione, si consiglia di utilizzare dolci incartati singolarmente.

Per caricare, sollevare il coperchio utilizzando l'apposito foro (fig. 2A). Inserire la quantità desiderata, senza superare la capacità del cilindro (fig. 2B).

Evitare di pressare il contenuto per non compromettere il buon funzionamento del Distributore (fig. 3).

Posizionare il coperchio nella sua sede (fig. 4A).  
Prelevare i dolci dall'apposito vassoietto (fig. 4B).

Il movimento del vassoietto garantisce una costante distribuzione (fig. 5).

### Pulizia e manutenzione

Questo oggetto è stato studiato e fabbricato con la massima cura in ogni particolare. Per la pulizia utilizzare un panno, non mettere in lavastoviglie e non usare prodotti abrasivi. Eventuali lievi variazioni di colore e di applicazione della decalcomania - sia tra un pezzo e l'altro, sia nel tempo - non sono da considerarsi un difetto bensì una caratteristica tipica del processo produttivo artigianale, che rende ogni pezzo unico e differente dagli altri.

Per una pulizia più approfondita dell'interno o per rimuovere eventuali caramelle sciolte al di fuori del vassoietto, è possibile estrarlo seguendo le indicazioni mostrate in figura:

- Spingere il vassoietto verso l'interno, sollevare delicatamente, sganciare dalla sede ed estrarre (fig. 6).
- Riposizionare il vassoietto, prestando attenzione all'allineamento delle guide, per assicurare un corretto ritorno alla posizione iniziale (fig. 7).

## MW39 "Candyman" Candy dispenser

Designed by Marcel Wanders in 2016, this Candy dispenser is made of 18/10 stainless steel with decals applied by hand and baked in the oven (fig. 1). Limited edition of 999 numbered pieces and 9 artist's proofs. Gold-coloured and painted details. Plastic parts.

Carefully remove the Candy dispenser from the packaging holding it from the base and paying attention to its weight. This item is not a toy. Keep out of reach of children.

### Use instructions

The Dispenser is designed for sweets and confectionery.  
For reasons of hygiene and preservation, we recommended that you use individually wrapped sweets.

To load, lift the cover using the hole (fig. 2A). Insert the desired amount, without exceeding the capacity of the cylinder (fig. 2B).

Avoid pressing down the contents so as to not jeopardize the proper functioning of the distributor (fig. 3).

Replace the lid (fig. 4A).  
Collect the sweets from the tray (fig. 4B).

The movement of the tray ensures a continuous distribution (fig. 5).

### Cleaning and Maintenance

This item has been designed and manufactured with the utmost attention to every detail. To clean, use a soft cloth, do not put in the dishwasher and do not use abrasive products.  
Any slight variations in colour and in the decal application - both between one item and another, and over time - are not to be considered a defect, but a typical feature of the artisan production process, which makes each piece unique and different from the others.

For more thorough cleaning of the interior or to remove any sweets that have slipped out of the tray, you can extract it following the directions shown in the image:

- Push the tray towards the inside, gently lift, unhook and remove (fig. 6).
- Replace the tray, making sure that it is aligned with the guides, to ensure that it is properly placed in its initial position (fig. 7).

## MW39 "Candyman" Distributeur de bonbons

Conçu par Marcel Wanders en 2016, ce Distributeur de bonbons est réalisé en acier inoxydable 18/10 avec application manuelle de décalcomanies fixées à l'aide d'un processus de cuisson au four (fig. 1). Édition limitée à 999 exemplaires numérotés et 9 épreuves d'artiste. Détails dorés et peints. Détails en plastique.

Retirer délicatement le Distributeur de son emballage en le saisissant par les deux extrémités et en faisant très attention au poids. Cet article n'est pas un jouet. Tenir hors portée des enfants.

### Instructions pour l'utilisation

Le Distributeur a été conçu pour des bonbons et des friandises.  
Pour des raisons d'hygiène et de conservation, on conseille d'utiliser des friandises emballées individuellement.

Pour le charger, soulever le couvercle en utilisant l'orifice prévu (fig. 2A). Introduire la quantité désirée, sans dépasser la capacité du cylindre (fig. 2B).

Éviter de presser le contenu afin de ne pas compromettre le fonctionnement correct du Distributeur (fig. 3).

Positionner le couvercle dans son emplacement (fig. 4A).  
Prélever les douceurs sur le plateau prévu (fig. 4B).

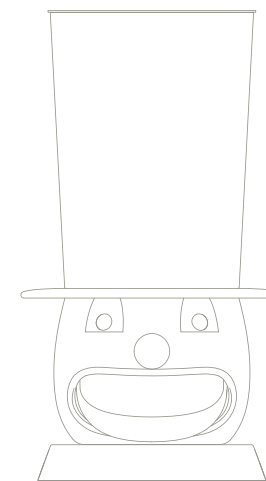
Le mouvement du plateau assure une distribution constante (fig. 5).

### Nettoyage et entretien

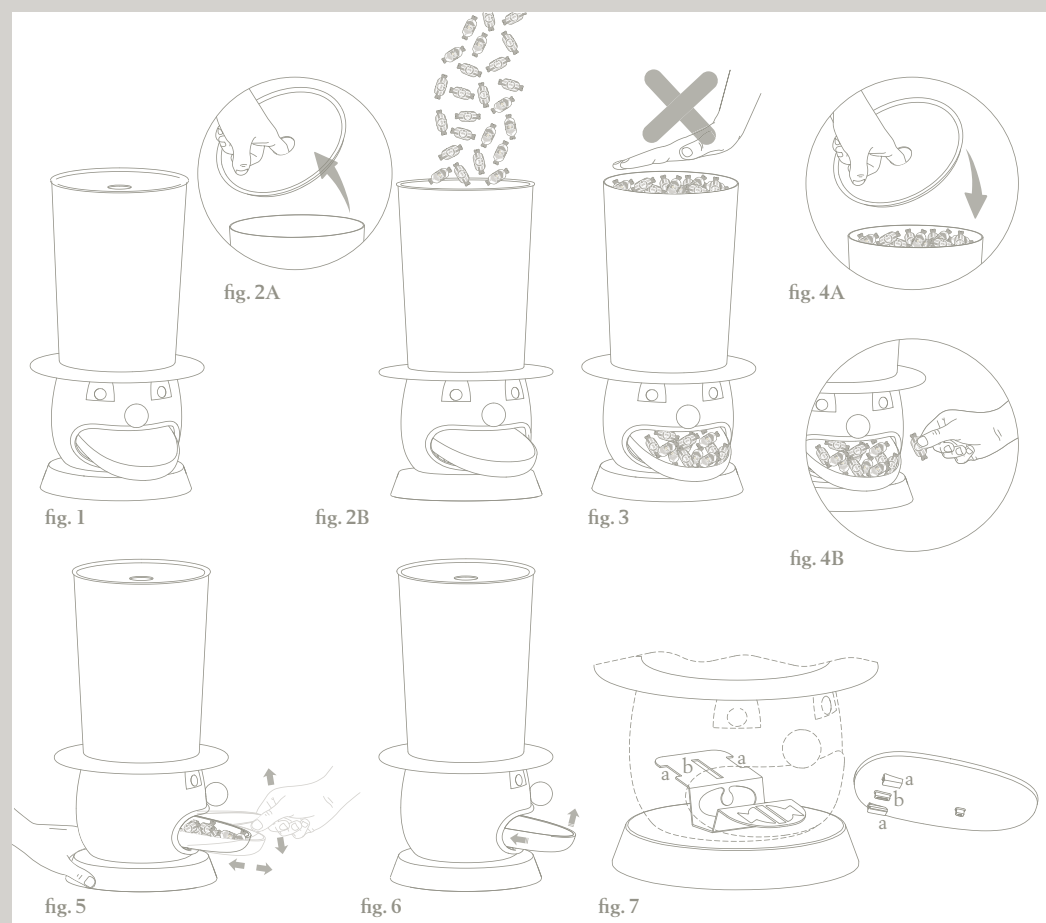
Cet article a été conçu et fabriqué avec la plus grande attention à chaque détail. Pour nettoyer, utiliser un chiffon, ne pas laver dans le lave-vaisselle et ne pas utiliser de produits abrasifs. Les éventuelles légères variations de couleur et d'application de la décalcomanie - soit entre les pièces, soit dans le temps - ne doivent pas être considérées comme un défaut, mais une caractéristique typique du processus productif artisanal, qui rend chaque pièce unique et différente des autres.

Pour un nettoyage plus approfondi de l'intérieur ou pour retirer des bonbons qui ont éventuellement glissé hors du plateau, on peut l'extraire en suivant les indications représentées sur la figure :

- Pousser le plateau vers l'intérieur, soulever délicatement, le décrocher de son siège et l'extraire (fig. 6).
- Repositionner le plateau, en veillant à aligner les coulisses, pour assurer le retour correct du plateau sur sa position initiale (fig. 7).



MW39 "Candyman"  
Distributore di caramelle - Candy dispenser  
design Marcel Wanders, 2016



## MW39 "Candyman" Zuckerlspender

Dieser 2016 von Marcel Wanders entworfene Zuckerlspender ist aus Edelstahl 18/10 gefertigt. Die Anbringung der Abziehbilder erfolgt manuell in einem Ofenverfahren (Abb. 1). Auf 999 Stück begrenzte, nummerierte Serie und 9 Versuchsstücke des Künstlers. Lackierte und vergoldete Teile. Plastikteile.

Ziehen Sie den Spender vorsichtig aus der Verpackung, umfassen Sie dabei die beiden Enden und achten Sie auf das Gewicht. Dieser Gegenstand ist kein Spielzeug. Außer Reichweite von Kindern halten.

### Gebrauchsanweisung

Der Spender ist für Zuckerln und Süßigkeiten gedacht. Aus hygienischen und Aufbewahrungsgründen empfiehlt es sich die Süßigkeiten einzeln verpackt in den Spender zu geben.

Zum Befüllen den Deckel unter Verwendung der entsprechenden Bohrung anheben (Abb. 2A). Die gewünschte Menge einfüllen ohne das Fassungsvermögen des Zylinders zu überschreiten (Abb. 2B).

Den Inhalt nicht zusammendrücken, um die Funktionstüchtigkeit des Spenders nicht zu beeinträchtigen (Abb. 3).

Den Deckel wieder anbringen (Abb. 4A).

Die Süßigkeiten vom entsprechenden kleinen Tablett entnehmen (Abb. 4B).

Die Bewegung des Tablett garantiert eine ständige Verteilung (Abb. 5).

### Reinigung und Instandhaltung

Dieser Gegenstand wurde mit Liebe zum Detail und größter Sorgfalt geplant und erzeugt. Mit einem Lappen reinigen, nicht in den Geschirrspüler geben und keine Scheuermittel verwenden. Eventuelle leichte Farbabweichungen und Abweichungen beim Anbringen des Abziehbilds -sowohl unter den einzelnen Stücken, als auch zeitbedingte Verfärbungen- sind kein Mangel, sondern eine typische Eigenschaft des handwerklichen Fertigungsverfahrens, das jedes Stück einzigartig und von den anderen unterscheidbar macht.

Für eine gründlichere Innenreinigung oder zum Entfernen von Zuckerln, die vom Tablett gerutscht sind, kann es herausgezogen werden. Beachten Sie dabei die in der Abbildung gezeigten Angaben:

- Schieben Sie das Tablett nach innen, heben Sie es vorsichtig an, haken Sie es aus dem Sitz aus und ziehen Sie es heraus (Abb. 6).
- Setzen Sie das Tablett wieder ein, achten Sie dabei auf die Ausrichtung der Führungen, um eine korrekte Rückkehr in die Anfangsposition sicherzustellen (Abb. 7).

## MW39 "Candyman" Distribuidor de caramelos

Este Distribuidor de caramelos, diseñado por Marcel Wanders en 2016, es de acero inoxidable 18/10 con aplicación manual de calcomanías fijadas a través de un proceso de cocción en el horno (fig. 1). Serie limitada a 999 piezas numeradas y 9 pruebas de autor. Detalles dorados y pintados. Partes de plástico.

Saque con cuidado el Distribuidor de su embalaje agarrándolo por la base y prestando atención al peso. Este objeto no es un juguete. Mantener lejos del alcance de los niños.

### Instrucciones de uso

El Distribuidor es para caramelos y dulces. Por razones de higiene y conservación es aconsejable utilizar solamente dulces envueltos individualmente.

Para cargarlo, levante la tapa utilizando el orificio oportuno (fig. 2A). Introduzca la cantidad deseada, sin superar la capacidad del cilindro (fig. 2B).

No presione el contenido del Distribuidor para no perjudicar su buen funcionamiento (fig. 3).

Coloque la tapa en su alojamiento (fig. 4A). Recoja los dulces de la bandejita (fig. 4B).

El movimiento de la bandejita garantiza una distribución constante (fig. 5).

### Limpeza y Mantenimiento

Este objeto se ha estudiado y fabricado con sumo cuidado en todos sus detalles. Para limpiarlo utilice un paño, no lo meta en el lavavajillas ni utilice productos abrasivos. Cualquier ligera variación de color (entre una pieza y otra o con el tiempo) no ha de considerarse un defecto sino una característica típica del proceso de producción artesanal, que hace cada pieza única y diferente de las demás.

Para limpiar a fondo el interior o para quitar los caramelos que se hubieran salido de la bandejita, se puede extraer siguiendo las indicaciones de la figura:

- Empuje la bandejita hacia dentro, levántela con cuidado, desengánchela de su alojamiento y extraigala (fig. 6).
- Vuelva a colocar la bandejita, prestando atención a la alineación de las guías, para garantizar un retorno correcto a su posición original (fig. 7).

## MW39 "Candyman" キャンディーディスペンサー

このキャンディーディスペンサーは、マルセル・ワンドースが2016年にデザインを手掛けたもので、18/10ステンレスに手作業で装飾を転写し、ベースを使って処理を施したものです(図1)。999個の限定製造で、作者による試作品が9個作られます。金色で塗装仕上げのディテールがあります。プラスチック製のパーツが使用されています。

キャンディーディスペンサーをパッケージから取り出すときは、両端を持ち、細心の注意を払って、ていねいに行ってください。本製品は玩具ではありません。お子様の手の届かない場所に置いてください。

### 取扱説明書

このディスペンサーは飴やお菓子専用です。衛生上および保存上の理由から、個別に包装されたお菓子にお使いください。

お菓子を補充するには、所定の穴からカバーを持ち上げます(図2A)。意図する量のお菓子を挿入します。このとき、シリンダーの容量を超えないようにしてください(図2A)。

容量を超えて無理に詰め込んだりすると、ディスペンサーが正常に作動しなくなることがありますのでご注意ください(図3)。

カバーを所定の位置に閉めます(図4A)。トレイ上に出てきたお菓子を取り出します(図4B)。

トレイの動作により、常に一定量のお菓子が出てきます(図5)。

### お手入れ

この製品の設計・製造時には、各部まで細心の注意が払われています。お手入れをする場合は布で拭き、食器洗い機や磨き粉入りの洗剤の使用は避けてください。色合いや転写装飾の状態がやや変わることもあっても(製品ごとのばらつきや経年による変色も含めて)、製品の欠陥ではなく、職人の手による技法ならではの特性であり、むしろこれにより世界に同じものが二つとない製品となります。

ディスペンサーの内部をしっかりとお手入れして、トレイの外に落ちたキャンディーを取り除くには、イラストに示す次のやり方でトレイを取り出すことができます:

- トレイを中へ向かって押し、ていねいに持ち上げてベースから外し、引き出します(図6)。
- トレイを元の位置に戻します。このとき、レールとの位置関係に注意し、元通りの場所へ正しく戻すようにしてください(図7)。

## MW39 "Candyman" 糖果机

这款糖果机由Marcel Wanders在2016年设计,产品采用18/10不锈钢制成,不锈钢材料经过手工贴花并在高温炉中进行处理(图1)。限量系列包括999件编号产品和9件特别试制版产品。金色及经过上漆处理的细节设计。塑料材质的部件。

将糖果机从包装中小心地取出,请握住两端并注意重量。此产品不是玩具。请将产品放置在儿童无法触及之处。

### 使用说明

糖果机适用于糖果和甜食。出于卫生和存放因素的考量,建议使用单独包装的糖果和甜食。

放入糖果时,请使用专门的孔眼来抬起顶盖(图2A)。按需放入一定数量的糖果,请勿超过容量限制(图2B)。

请勿按压内容物,以避免损坏糖果机的正常运行(图3)。

将顶盖放回原位置(图4A)。从专门的托盘中取出糖果(图4B)。

托盘的运动可以保证持续发放糖果(图5)。

### 清洁和保养

此产品经由精心设计和制造,细节之处一丝不苟。请使用软布清洁,请勿放在洗碗机中,请勿使用具有腐蚀性的强力清洁产品。无论是两件产品的颜色略有不同或贴花图案有所差异,还是产品的颜色或贴花图案随时间而出现改变,都不应被视为缺陷,这正是手工艺生产过程的特点所在,每件产品都因此独一无二并且与众不同。

进行彻底清洁内部时,或者需要取出滑落在托盘之外的糖果时,可以遵照图示说明来拉出托盘:

- 向内按压托盘,轻轻抬起,使其从底座脱离,然后轻轻拉出(图6)。
- 将托盘放回原位置,注意对齐导轨,使其能够正确回到初始位置(图7)。